

Legalisering av oversettelser

Oversettelser som skal brukes i utlandet

Oversettelse av dokumenter utstedt av norske myndigheter som skal brukes i utlandet trenger som regel legalisering for at de skal få rettsvirkning i utlandet. Dersom landet oversettelsen skal brukes i er part i Haagkonvensjonen om apostille, er denne prosessen noe forenklet (se liste over landene dette gjelder [her](#)).

Oversettelse av dokument til bruk i et land som er part i Haagkonvensjonen om apostille

Dersom landet oversettelsen skal brukes i er part i Haagkonvensjonen om apostille, kan legaliseringen skje ved at dokumentet blir påført apostillestempel.

1. For å få apostillestempel må oversettelsen først få notarialbekreftelse (Notarius publicus). Notarialbekreftelsen er en offentlig bekreftelse på at dokumentet er ekte/gyldig. Det er ikke en bekreftelse på riktigheten av oversettelsen, kun oversetterens underskrift.
 - I Norge er det tingrettene som utfører notarialbekreftelser. Noen tingretter har timebestilling for notarialbekreftelse, mens hos andre kan du møte opp i åpningstiden uten avtale. Oversikt over tingretter i Norge, og hvilke som krever timebestilling finner du [her](#).
 - Ta med gyldig legitimasjon (pass/norsk førerkort av nyere type/norsk bankkort med bilde/nasjonalt ID-kort fra Norge og andre EØS- og EFTA-stater)
 - En notarialbekreftelse koster 319 kr per dokument
2. Når dokumentet er notarialbekreftet, kan det leveres til Statsforvalteren for å få påført apostillestempel. Denne tjenesten er gratis. Dokumentet kan leveres i resepsjonen eller [sendes per post](#) (dokumentet kan *ikke* sendes per e-post, faks eller lignende). Dersom dokumentet sendes per post, må du legge ved et følgeskriv der du opplyser om det følgende:
 - Hvilke land dokumentet skal brukes i
 - Adressen du ønsker å få dokumentet returnert til
 - Telefonnummer du kan nås på dersom Statsforvalteren trenger å kontakte deg

Oversettelse av dokument til bruk i et land som *ikke* er part i Haagkonvensjonen om apostille

Dersom landet oversettelsen skal brukes i *ikke* er part i Haagkonvensjonen om apostille, må du følge ordinær legaliseringsprosess.

1. Oversettelsen må først få notarialbekreftelse (Notarius publicus). Notarialbekreftelsen er en offentlig bekreftelse på at dokumentet er ekte/gyldig. Det er ikke en bekreftelse på riktigheten av oversettelsen, kun oversetterens underskrift.
 - I Norge er det tingrettene som utfører notarialbekreftelser. Noen tingretter har timebestilling for notarialbekreftelse, mens hos andre kan du møte opp i åpningstiden uten avtale. Oversikt over tingretter i Norge, og hvilke som krever timebestilling finner du [her](#)
 - Ta med gyldig legitimasjon (pass/norsk førerkort av nyere type/norsk bankkort med bilde/nasjonalt ID-kort fra Norge og andre EØS- og EFTA-stater)
 - En notarialbekreftelse koster 319 kr per dokument
2. Oversettelsen må deretter legaliseres av Utenriksdepartementet. Denne tjenesten er gratis. Dokumentet kan leveres i resepsjonen innenfor publikumstjenestens åpningstider eller sendes per post.
 - Oppmøteadresse: Kronprinsens gate 10, Oslo
 - Åpningstider: tirsdager kl. 09:00-12:00 (stengt tirsdag 24. og 31. desember 2024)

- Postadresse:
 - Utenriksdepartementet
 - Legalisering
 - Diplomatseksjonen
 - Postboks 8114-Dep.
 - 0032 Oslo
 - Dersom dokumentet sendes per post, skal det oppgis hvilket land dokumentet skal benyttes i, og det skal legges ved en frankert (f.eks. med frimerke) og adressert returkonvolutt.
NB! For å kunne motta dokumentene i retur av Posten, må du ha registrert navn og adresse hos Posten, og du må ha satt navn på postkassen.
- 3. Oversettelsen må til slutt bekreftes av den utenlandske ambassaden i Norge.
Se kontaktinformasjon til de ulike utenlandske ambassadene i Norge [her](#).

Øversettelser som skal brukes i Norden

Dokumenter som skal brukes i Norden trenger ikke apostillestempel, kun notarialbekreftelse (Notarius publicus).

Notarialbekreftelsen er en offentlig bekreftelse på at dokumentet er ekte/gyldig. Det er ikke en bekreftelse på riktigheten av oversettelsen, kun oversetterens underskrift.

- I Norge er det tingrettene som utfører notarialbekreftelser.
Noen tingretter har timebestilling for notarialbekreftelse, mens hos andre kan du møte opp i åpningstiden uten avtale. Oversikt over tingretter i Norge, og hvilke som krever timebestilling finner du [her](#).
- Ta med gyldig legitimasjon (pass/norsk førerkort av nyere type/norsk bankkort med bilde/nasjonalt ID-kort fra Norge og andre EØS- og EFTA-stater)
- En notarialbekreftelse koster 319 kr per dokument

Øversettelser av dokumenter fra utlandet som skal brukes i Norge

Øversettelse av dokumenter fra utlandet som skal brukes i Norge trenger normalt ikke å legaliseres med notarialbekreftelse eller apostillestempel. Øversettelser levert av Tolketjenesten i Larvik blir stemplet med kommunalt stempel og signert med dato for oversettelsen, og leveres forseglet med kopi av kildedokumentet. Dette er vanligvis tilstrekkelig for bruk i Norge. Dersom du er usikker på hva som kreves for ditt dokument, anbefaler vi at du undersøker dette med mottaker av dokumentet/oversettelsen.

Dokumenter utstedt på engelsk, svensk eller dansk trenger vanligvis ikke å oversettes.

Kilder:

<https://www.regjeringen.no/no/dokumenter/legalisering-ud/id752911/>

<https://www.domstol.no/no/notarialbekreftelse/>

<https://www.statsforvalteren.no/portal/folk-og-samfunn/apostillestempel-pa-dokumenter/>